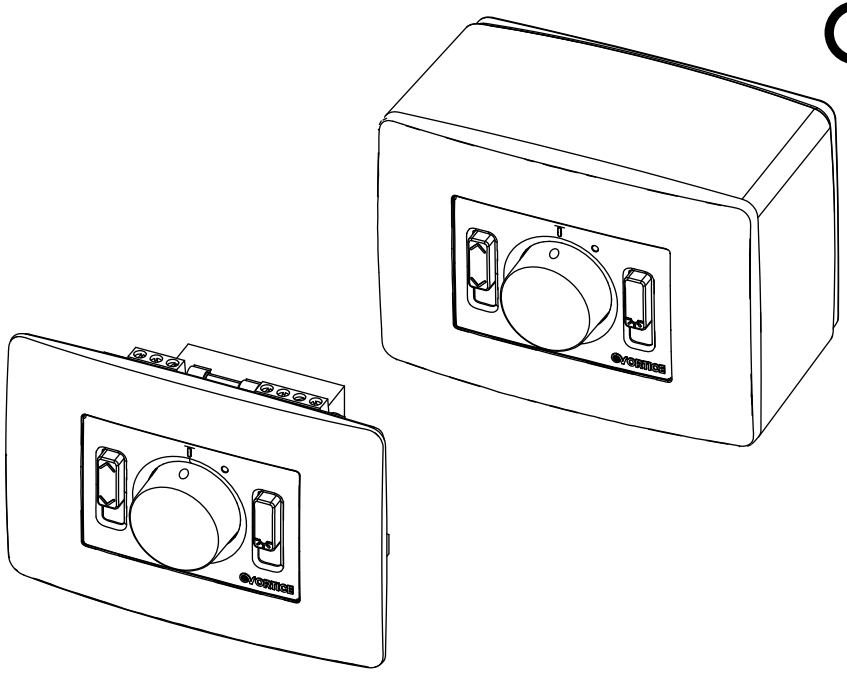
821 - SC 503_EXT:Layout 1 07/03/2011 14.16 Pagina 1 (Nero/Black pellicola)

Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Instructieboekje
Bruksanvisning
Brugervejledning
Инструкция по эксплуатации
كتيب التعليمات

SC 503
SC EXT



COD. 5.371.084.821 04/03/2011

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tél. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Indice IT

Descrizione e impiego 4
Sicurezza 4
Installazione 4
Utilizzo 5
Manutenzione/Pulizia 5
Informazione importante per lo . . . . . .
smaltimento ambientalmente compatibile . 5
Figure 24

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Table of Contents EN

Description and operation 6
Safety 6
Installation 6
Operation 7
Maintenance/Cleaning 7
Important information on eco-compatible disposal 7
Figures 24

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. Vortice décline toute responsabilité concernant les dommages causés aux personnes et aux biens si les instructions ci-dessous ne sont pas respectées. Les indications données dans ce livret garantissent la durée de vie et la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.

Conserver ce livret d'instructions.

Sommaire FR

Description et utilisation 8
Sécurité 8
Installation 8
Mode d'emploi 9
Entretien/Nettoyage 9
Information importante pour éliminer l'appareil en respectant l'environnement 9
Figures 24

Vor der Benutzung des Gerätes muss die vorliegende Anleitung aufmerksam durchgelesen werden. Vortice haftet nicht für auf die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen, für einen korrekten Betrieb, die mechanische und elektrische Sicherheit und eine lange Lebensdauer des Gerätes wichtigen Hinweise bzw. Anleitungen zurückzuführende Personen- und/oder Sachschäden.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhaltsverzeichnis DE

Beschreibung und Gebrauch 10
Sicherheit 10
Installation 10
Gebrauch 11
Wartung/Reinigung. 11
Wichtige Information für eine
umweltgerechte Entsorgung 11
Abbildungen 24

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Guardar siempre este manual de instrucciones.

Índice ES

Descripción y uso 12
Seguridad 12
Instalación 12
Uso 13
Mantenimiento y limpieza. 13
Información importante sobre eliminación
respetuosa con el medio ambiente 13
Figuras 24

DEUTSCH

Beschreibung und Gebrauch

Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt handelt es sich um eine Steuerbox mit umkehrbarem, fünfstufigem Geschwindigkeitsregler für Vortice-Deckenventilatoren mit und ohne Licht.
Das Gerät ist in zwei Versionen lieferbar:
zur Unterputzinstallation: SC 503
zur Aufputzinstallation: SC EXT.

Sicherheit

Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den in der vorliegenden Anleitung angegeben Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen; im Zweifelsfall unverzüglich einen Vortice-Vertragshändler verständigen. Das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, wie unter anderem:
  - das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
  - nicht barfuß berühren.
  - nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die sich damit schaden könnten, benutzen lassen.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit körperlicher oder geistiger Behinderung oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.

Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Die Installation des Gerätes darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Regelmäßig den einwandfreien Zustand des Gerätes überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hinunter oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es ehestmöglich von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz/die Steckdose anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, sofort qualifiziertes Fachpersonal beiziehen.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn: a) eine Betriebsstörung festgestellt wird. b) das Geräteäußere gereinigt werden muss. c) das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. 1).

Installation

Unterputzinstallation
(Abb .2,3,4,5,6,7,8,9,10)
- An der Schaltkreishalterung (Abb.2) können der folgenden Tabelle entsprechende Platten angebracht werden:

VERWEDBARE PLÄTTCHEN	INKL. SEITLICHE ADAPTER A (Abb.3)	POSITION 4 ZÄHNE ZUM ENTFERNEN (Abb.4)
BTicino Light, Light Tech, Living	NEIN	X
Vimar Plana, Eikon	NEIN	X
Vimar Idea, Rondò	JA	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	JA	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	JA	KEINE
VORTICE	NEIN	X

- Die Kabel wie auf dem Schaltplan angegeben anschließen (Abb.5,6,7,8): A)=Klemmenleiste Ventilator, B)= Leiterplatte SC.
- Die Halterung mit den mitgelieferten Schrauben an der Box befestigen (Abb.9).
- Die Platte auf die Halterung drücken (Abb.10).

DEUTSCH

Version zur Aufputzinstallation

(Fig 11-19)

- Die Leitung mit den Kabeln einstecken (Abb. 11, 11A).
- Die Box an der Wand befestigen (Abb. 12, 13, 14)
- Die Kabel wie auf dem Schaltplan angegeben anschließen (Abb.5,6,7,8)
- Die Halterung mit den mitgelieferten Schrauben an der Box befestigen (Abb.15)
- Die Platte auf die Halterung drücken (Abb.16)

Gebrauch

(Abb. 17,18,19,20)

- Den Knopf zum Einschalten des Ventilators drehen, und die gewünschte Geschwindigkeit wählen (Abb.17)
- Dem Schalter (A) wird das Licht eingeschaltet (sofern vom Installationstyp vorgesehen) (Abb.18)
- Mit dem Schalter (A) kann die Laufrichtung der Ventilatorflügel geändert werden (sofern vom Installationstyp vorgesehen) (Abb.19, 20).

Wartung / Reinigung

(Abb. 21,22,23)

Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung

In einigen EU-Ländern gelten für dieses Produkt nicht die Vorgaben der europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) und demnach besteht in diesen Ländern auch keine Pflicht für die Mülltrennung bei der Entsorgung des Gerätes.

Dieses Gerät entspricht der europäischen Richtlinie EU2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

Das auf dem Gerät angebrachte Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät nach seiner definitiven Außerbetriebsetzung nicht zum Hausmüll gehört, sondern unbedingt in einem Altstoffsammelzentrum für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt entsorgt, oder beim Kauf eines Ersatzgerätes dem Händler zur vorschriftsmäßigen Entsorgung übergeben werden muss.

Der Benutzer ist für die vorschriftsmäßige Entsorgung des Altgerätes verantwortlich und kann bei Nichtbeachtung der gesetzlichen Vorgaben vom Gesetzgeber zur Verantwortung gezogen werden.

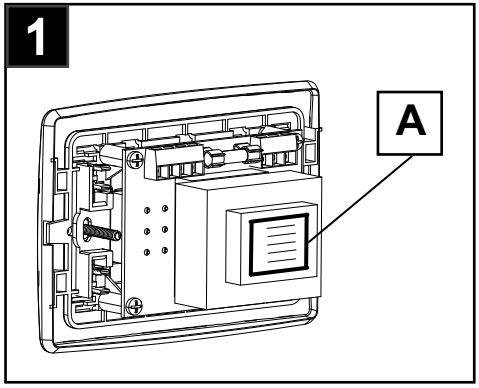
Durch die vorschriftsmäßige, umweltgerechte Entsorgung, Behandlung und Wiederverwertung des Altgerätes bzw. seiner Komponenten werden mögliche umwelt- und/oder gesundheitsschädigende Auswirkungen verhindert und die Wiederverwertung einzelner Materialien ermöglicht.

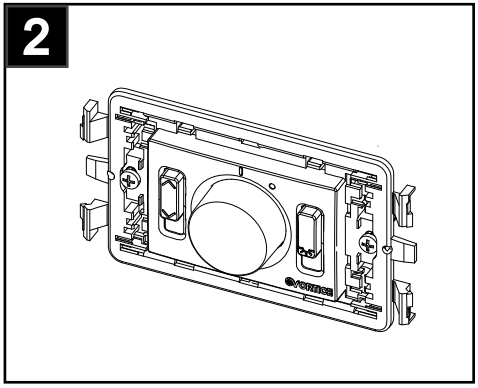
Für detailliertere Informationen zur getrennten Müllsammlung wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder an das örtliche Altstoffsammelzentrum.

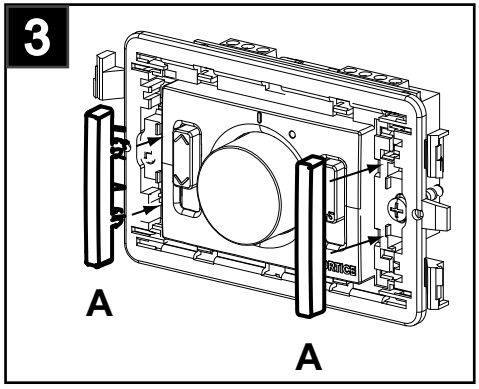
Die Hersteller und die Importeure kommen ihrer Pflicht hinsichtlich der umweltgerechten Entsorgung und Wiederverwertung direkt oder indirekt durch die Teilnahme an Kollektivsystemen nach.

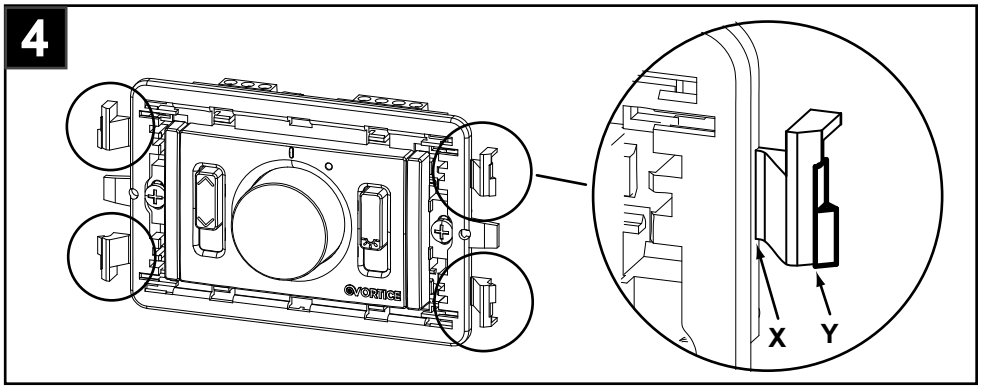
FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS

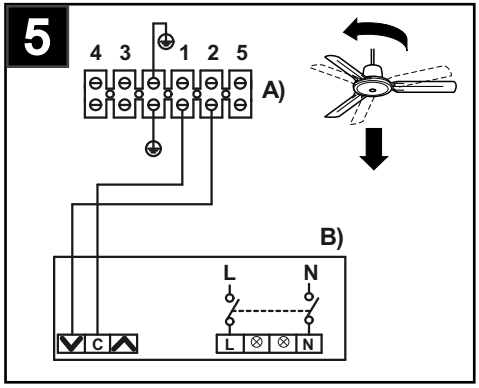
BEELDEN
FIGURER
FIGUREN
цифры
الصور

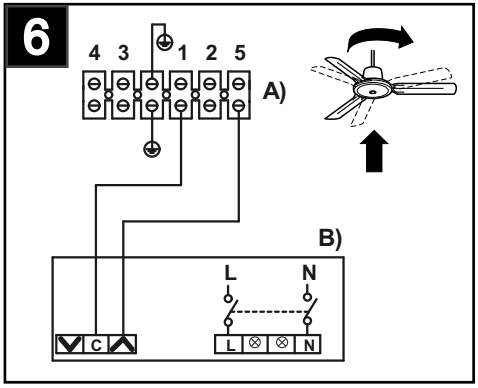


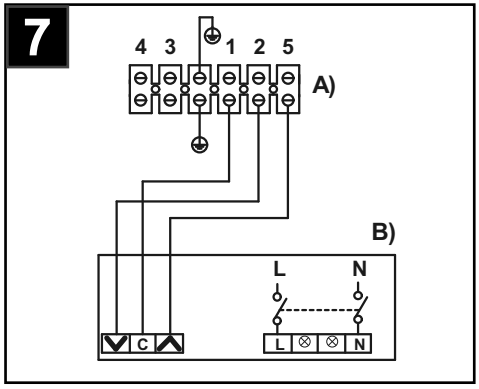


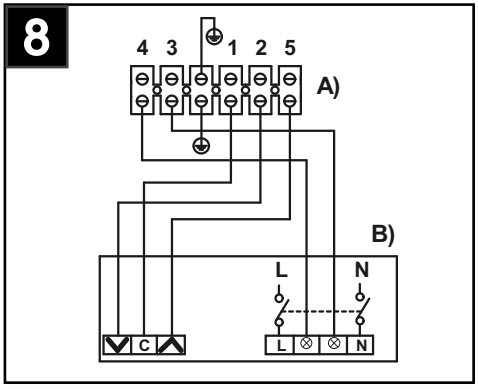


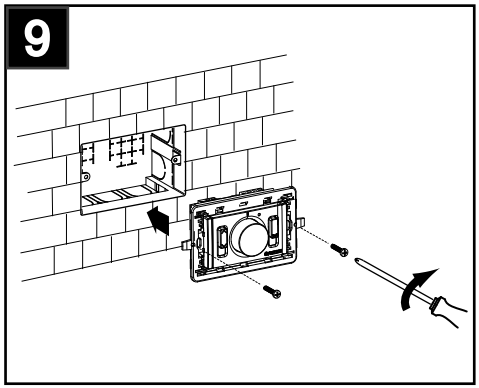

4
X
Y

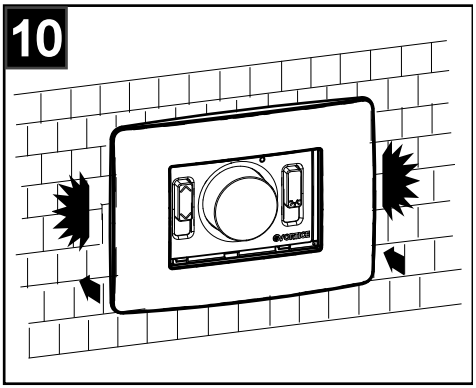

5
4 3
1 2 5
A)
B)
L
N
C
L
N

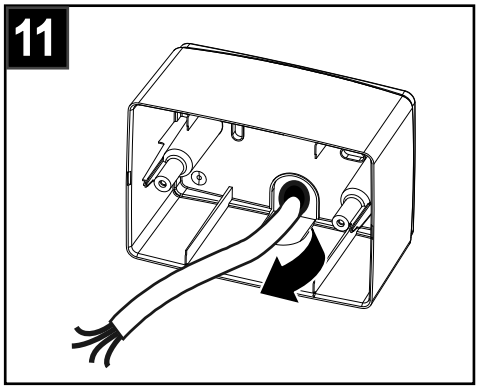

6
4 3
1 2 5
A)
B)
L
N
C
L
N

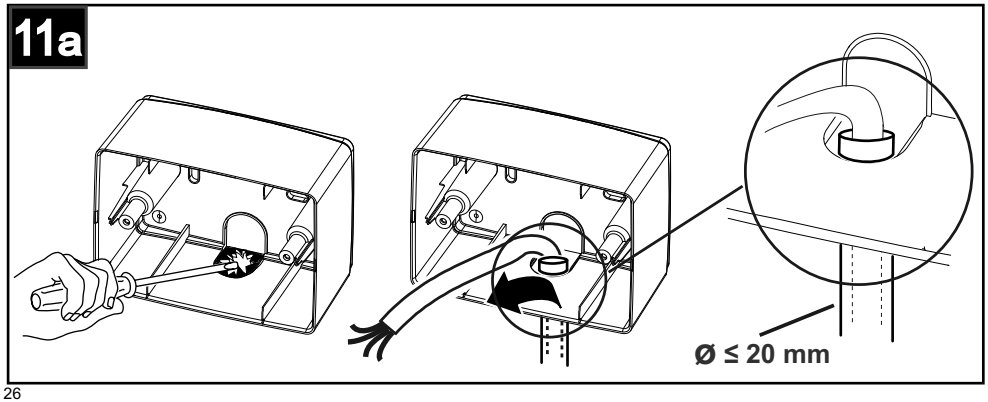

7
4 3
1 2 5
A)
B)
L
N
C
L
N

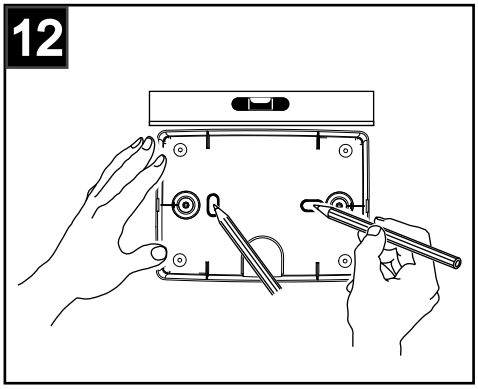

8
4 3
1 2 5
A)
B)
L
N
C
L
N

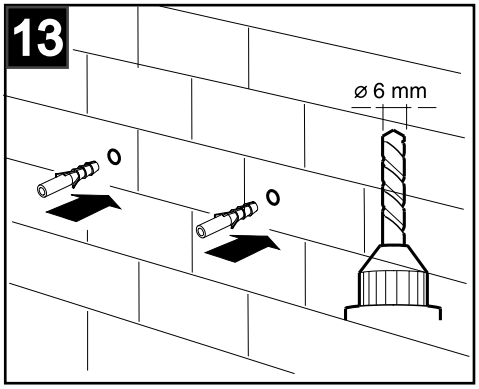

9

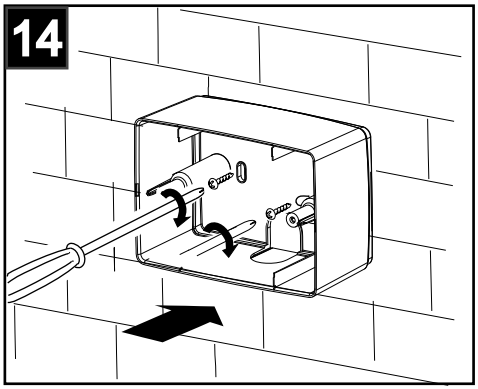

10

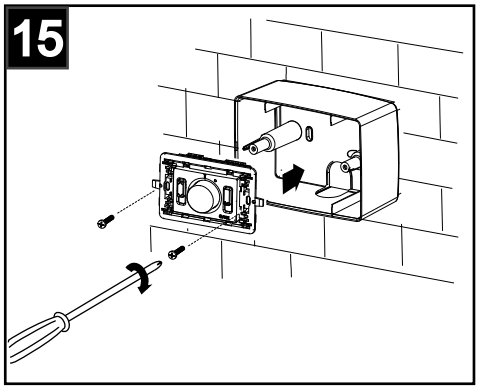

11

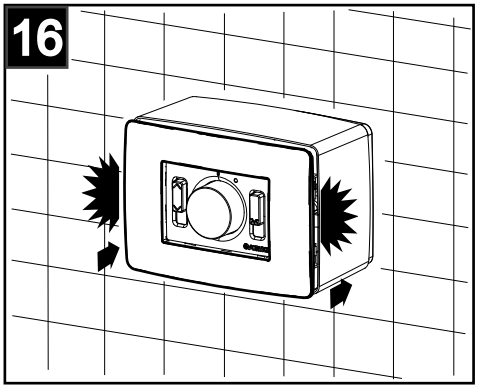

11a
Ø ≤ 20 mm

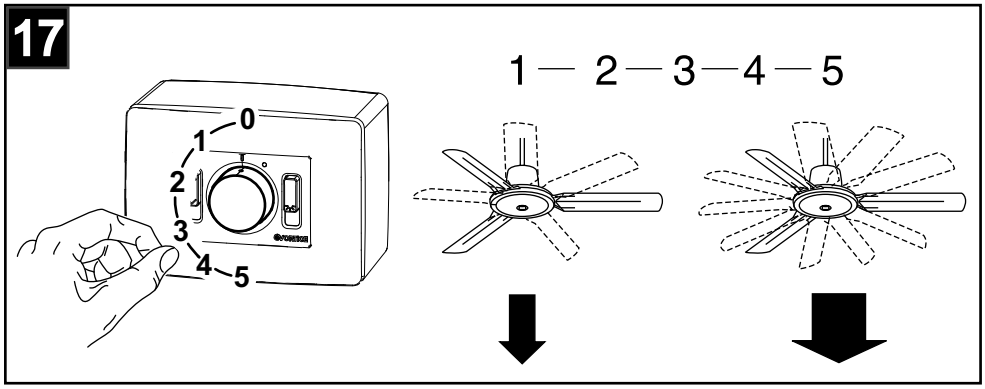

12

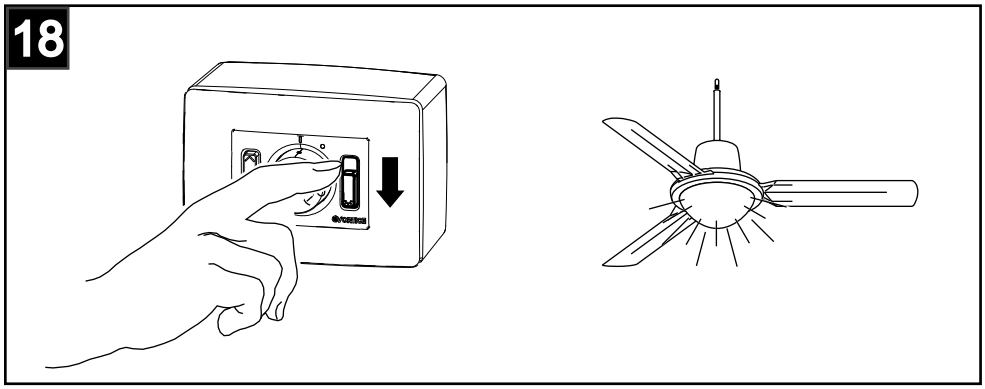

13
ø 6 mm

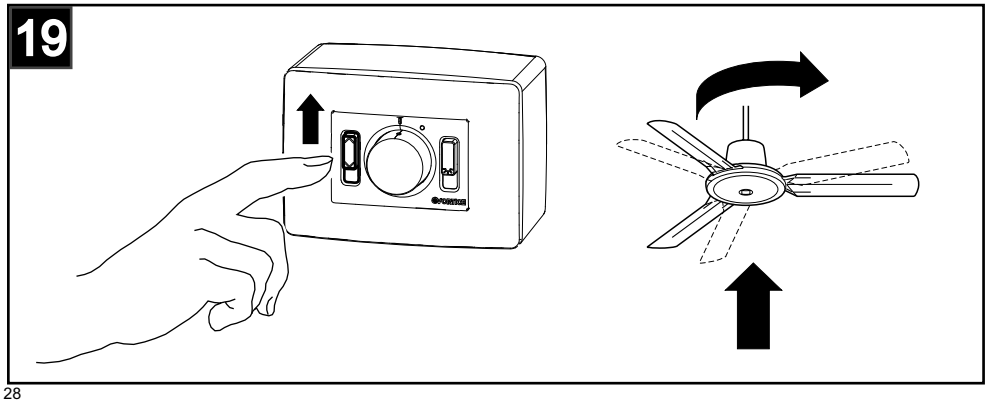

14

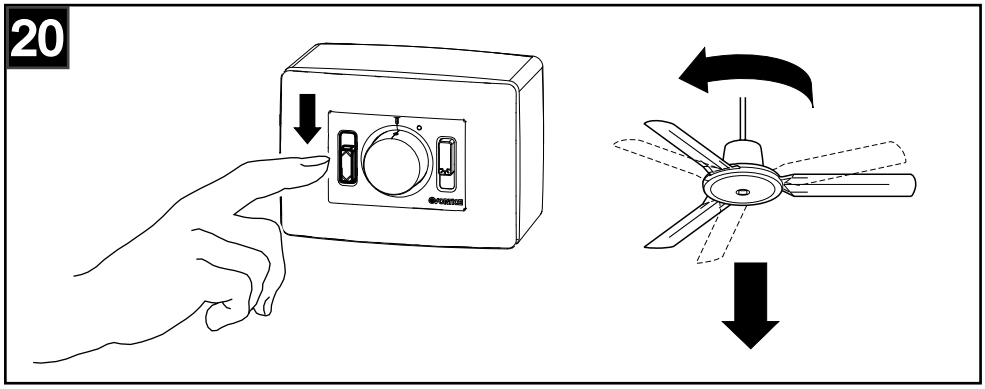

15

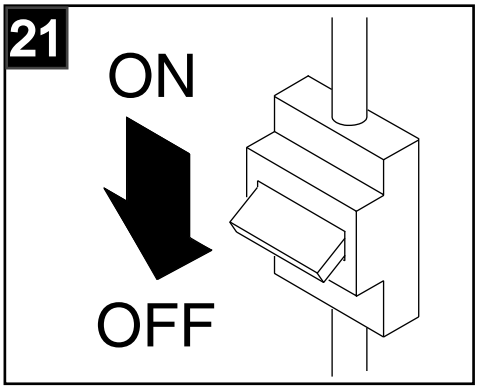

16

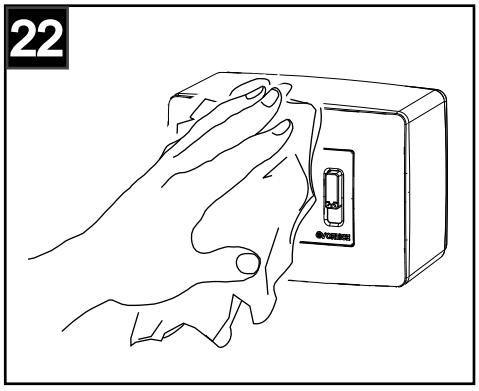

17
0
1
2
3
4
5
1— 2— 3—4— 5

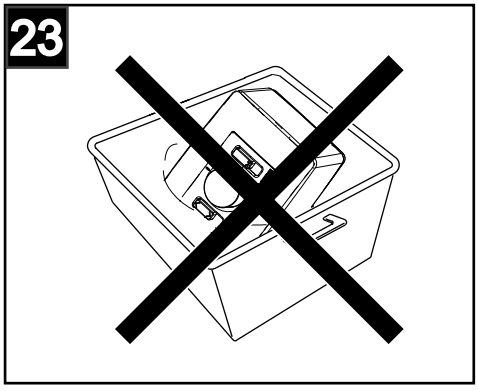

18


19


20


21
ON
OFF


22


23

821 - SC 503_EXT:Layout 1 07/03/2011 14.16 Pagina 32 (Nero/Black pellicola)

La Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.